

362 趁外路仔

我是澎湖囡仔，  
Guá sī Phînn-ôo gín-á,

自細漢就佇澎湖大漢的。  
tsū sè-hàn tō tī Phînn-ôo  
tuā-hàn--ê.

有人講：  
Ū lâng kóng,

澎湖路，  
Phînn-ôo lōo,

坎閣坷，  
khám koh khiát,

澎湖水，  
Phînn-ôo tsuí,

鹹閣澀；  
kiâm koh siap.

蹠佇澎湖想欲趁食確實有較困難。  
Tuà tī Phînn-ôo siūnn-beh  
thàn-tsiáh khak-sit ū kah  
khùn-lân.

差不多民國六十幾年的時代，  
Tsha-put-to Bîn-kok làk-  
tsáp kuí nî ê sî-tāi,

規个澎湖山景氣誠穰，  
kui-ê Phînn-ôo suann kóng-  
khì tsiānn báì,

澎湖人除了山就是海，  
Phînn-ôo lâng tū-liáu  
suann tō sī hái,

濟濟人攏揣無頭路通好食。  
tsē-tsē lâng lóng tshuē bô  
thâu-lōo thang-hó tsiáh.

彼時陣阮猶閣細漢，  
Hit-sî-tsūn guán iáu-koh  
sè-hàn,

毋過做囡仔真□吮食定定會去揣一  
寡外路仔來補貼家用。  
m̄-koh tsò gín-á tsin gâu-  
tshng-tsiáh tiānn-tiānn ē  
khì tshuē tsit-kuá guā-  
lōo-á lâi póo-thiap ka-  
iōng.

做囡仔，  
Tsò gín-á,

較普遍的外路仔工課，  
kah phóo-phiàn--ê guā-  
lōo-á khang-khuè,

你若講山仔，  
lí nā kóng suann-á,

就是祛露螺、掘午時草仔恰挖銃子  
柿。  
tō sī khioh lōo-lê, kùt  
gōo-sî-tsháu-á kah óo  
tshing-tsí-phuè.

若是講著海仔，  
Nā-sī kóng-tiòh hái-á,

就是趁水短洶流的時陣落海去拈螺  
仔、日若暗嘛會使去炤海；  
tō sī thàn tsuí té khó-lâu  
ê sī-tsūn lōh hái khi  
khioh lê-á, jīt nā àm mā  
ē-sái khi tshiō hái,

若是流勢無拄好，  
nā-sī lâu sè bō-tú-hó,

就佇海墘掘寶石仔，  
tō tī hái-kinn kùt pò-  
tsiòh-á,

其實檣頭嘛不止仔濟，  
kī-sit sit-thâu mā put-  
tsí-á tsē,

這應該是俗語所講的「甘願做牛，  
毋驚無犁通拖」。  
tse ing-kai sī siók-gí sóo  
kóng --ê "Kam-guān tsò gū,  
m̄ kiann bō lê thang thua."

早前的澎湖，  
Tsá-tsing ê Phînn-ôo,

毋管是園抑是宅內攏誠少咧濺農藥，  
m̄-kuán sī hng iah-sī thêh-  
lāi lóng tsiānn tsió teh  
tsuānn lōng-iòh,

無定著是較早的人較散赤，  
bō-tiānn-tiòh sī khah-tsá  
ê lāng khah sànn-tshiah,

無錢通好買農藥。  
bō tsinn thang-hó bé lōng-  
iòh.

也就是按呢，  
Iā tō sī án-ne,

一四界攏是露螺，  
tsit-sì-kè lóng sī lōo-lê,

尤其是落雨過了後抑是早頭暗尾，  
iū-kī sī lōh-hōo kuè liáu-  
āu iah-sī tsá thâu àm bué,

趕甲滿四界攏總是。  
sō kah muá-sì-kè lóng-  
tsóng sī.

因為露螺有滯欲處理較厚工，  
In-uī lōo-lê ū siūnn beh  
tshú-lí khah kàu-kang,

無啥人咧拈，  
bō siānn-lāng teh khioh,

若準有拈嘛是損損咧，  
nā-tsún ū khioh mā sī  
kòng-kòng--leh,

參露螺殼做伙擲予豬食抑是予鴨仔、  
鵝仔去罔叨。

tsham lōo-lê khak tsò-hué  
tàn hōo ti tsiāh iah-sī  
hōo ah-á, gō-á khi bóng  
lo.

毋知底當時開始就有販仔佇咧庄仔  
頭買收，  
M tsai tī-tang-sī khai-sí  
tō ū huàn-á tī-leh tsng-á-  
thâu bé-siu,

拄頭仔拈規布袋嘛賣無十箍銀，  
tú-thâu-á khioh kui pòo-tē  
mā bē bô tsáp khooh gîn,

尾仔愈拈愈少，  
bué--á jú khioh jú tsió,

價數雖然有較懸，  
kè-siàu sui-jiân ū kah  
kuân,

猶是真粗俗，  
iáu sī tsin tshoo-siók,

毋過對囡仔人來講，  
m̄-koh tuì gín-á-lâng lâi  
kóng,

三箍、五箍攏總好，  
sann khooh, gōo khooh lóng-  
tsóng hó,

加減趁，  
ke-kiám thàn,

較袂散。  
kah bē sànn.

拈露螺，  
Khioh lōo-lê,

看無啥，  
khuànn bô siánn,

其實嘛是一項誠危險的工課。  
kî-sit mā sī tsit hāng  
tsiānn guī-hiám ê khang-  
khuè.

你若想欲拈較大粒閣較濟，  
Lí nā siūnn-beh khioh kah  
tuā liáp koh kah tsē,

就愛去山跤的樹仔縫抑是山溝仔內  
底的草仔縫，  
tō ài khì suann-kha ê  
tshiū-á phāng iáh-sī  
suann-kau-á lâi-té ê  
tsháu-á phāng,

無就是愛去後灣墓仔埔，  
bô tō sī ài khì Āu-uan  
bōng-á-poo,

遐的所在草仔發甲比人較懸，  
hia ê sóo-tsāi tsháu-á  
huat kah pí lāng kah  
kuân,

誠少人行甲到。  
tsiānn tsió lāng kiānn kah  
kàu.

不而過，  
Put-jî-kò,

露螺濟；  
lōo-lê tsē;

蛇嘛濟，  
tsuâ mā tsē,

好運仔去拄著無毒仔，  
hó-ūn-á khi tú-tiòh bô-  
tòk-á,

親像臭腥母，  
tshin-tshiūnn tshàu-  
tshenn-bú,

彼就較無要緊；  
he tō khah bô-iàu-kín,

啊若較歹運仔去搪著雨傘節抑是飯  
匙銃，  
ah nā khah pháinn-ūn-á khi  
tng-tiòh hōo-suànn-tsat  
iàh-sī png-sî-tshing,

予咬著你就慘矣！  
hōo kā-tiòh lí tō tshám  
--ah!

午時草仔，  
Gōo-sî-tsháu-á,

伊的正名是#「風茹草」#，  
i ê tsiànn-miâ sī # “風茹草  
” # ，

午時草仔是阮囡仔家己號的，  
gōo-sî-tsháu-á sī guán  
gín-á ka-kī hō--ê,

因為會當燃茶淋，  
in-uī ē-tàng hiann tê lim,

熱天中晝時燃來淋上著時，  
juáh-thinn tióng-tàu-sî  
hiann lâi lim siōng tiòh-  
sî,

清涼閣退火。  
tshing-liâng koh thè-hué.

彼陣，  
Hit-tsūn,

佇阮澎湖滿山滿坪生甲攏總是，  
tī guán Phînn-ôo muá suann  
muá phiann senn kah lóng-  
tsóng sī,

無啥人欲控。  
bô siánn-lâng beh tih.

落尾手嘛是仝款有人專門咧收，  
Lòh-bué-tshiú mā sī kâng-  
khuán ū lâng tsuan-bûn teh  
siu,

澹的較俗，  
tâm--ê khah siók,

若是曝焦閣有處理過價數就較好。  
nā-sī phák ta koh ū tshú-  
lí kuè kè-siàu tō khah hó.

掘午時草仔其實無啥危險性，  
Kút gōo-sî-tsháu-á kî-sít  
bô siánn guî-hiám-sìng,

不而過阮攏是趁禮拜歇睏日才有去掘。  
put-jî-kò guán lóng sī  
thàn lé-pài hioh-khùn-jít  
tsiah ū khi kút.

因為平常時愛讀冊，  
In-uī pîng-siông-sî ài  
thàk-tsheh,

若是拄著禮拜日較有時間。  
nā-sī tú-tiòh lé-pài-jít  
khah ū sî-kan.

啊你都知！  
Ah lí to tsai!

做囡仔上愛歇睏日，  
Tsò gín-á siông ài hioh-  
khùn jít,

會使騎腳踏車去四界兜兜，  
ē-sái khiâ kha-tàh-tshia  
khi sì-kè tshit-thô,

無嘛會使囡仔伴招咧去放風吹、擯  
棒球、拍干樂、耍蹺蹺雞、跳索仔  
過五關，  
bô mā ē-sái gín-á phuānn  
tsio teh khi pàng hong-  
tshue, kòng pāng-kiû, phah  
kan-lòk, sng tshiáng-kha-  
ke, thiàu soh-á kuè gōo  
kuan,

這攏是囡仔上愛耍的。  
tse lóng sī gín-á siông ài  
sng ê.

其實我感覺掘午時草仔嘛是一種訓練，  
Kî-sít guá kám-kak kút  
gōo-sî tsháu-á mā sī tsít  
tsióng hùn-liân,

訓練你的眼力恰較力。  
hùn-liân lí ê gán-lík kah  
kha-lát.

因為午時草仔和別種草仔攏生做伙，  
In-uī gōo-sî-tsháu-á hām  
pàt tsióng tsháu-á lóng  
senn tsò-hué,

尤其是有一種毋知名的草仔，  
iû-kî sī ū tsít tsióng m̄  
tsai miâ ê tsháu-á,

生做恰午時草仔全款，  
senn-tsò kah gōo-sî-tsháu-  
á kâng-khuán,

精差野草較暗色，  
tsing-tsha iá-tsháu khah  
àm-sik,

你若無斟酌看會認袂出來，  
lí nā bô tsim-tsiok khuànn  
ē jîn bē tshut-lâi,

聽講彼種野草袂使烏白食，  
thiann-kóng hit tsióng iá-  
tsháu bē-sái oo-pèh tsiáh,

食了後會落屎。  
tsiáh liáu-āu ē làu-sái.

另外就是你愛揸布袋佢掘仔，  
Līng-guā tō sī lí ài  
phāinn pò-tē kah kùt-á,

滿山坪一四界去揣，  
muá suann-phiānn tsit-sì-  
kè khì tshuē,

因為 peh 山的關係，  
in-uī peh suann ê kuan-hē,

無形中你的毅力就比別人較好，  
bû-hîng-tiong lí ê kha-lât  
tō pí pát-lâng khah hó,

親像我這馬攏有咧參加馬拉松，  
tshin-tshiūnn guá tsit-má  
lóng ū teh tsham-ka ma-lá-  
sóng,

無的確就是做囡仔彼時陣掘午時草  
仔練出來的。

bô-tik-khak tō sī tsò gín-  
á hit-sî-tsūn kùt gōo-sî-  
tsháu-á liān tshut-lâi--ê.